

1883-01-05

AFSENDER

Joakim Skovgaard

MODTAGER

Susette Cathrine Holten

FAKTA

Dokumenttype:
Brev

Afsendersted:
Rom

Omtalte personer:
Charles Gandrup
Ludwig Kabell
Eilif Peterssen
Theodor Philipsen
Niels Skovgaard

Omtalte steder:
Piazza Navona, Rom, Italien
Villa d'Este, Via Regina, Cernobbio,
Como, Italien
København, Danmark

Arkivplacering:
Mappe 41 nr. 18

DOKUMENTINDHOLD

Joakim Skovgaard har været til fest med danskerforeningen i Rom.

TRANSSKRIFTION

Mappe 41 brev 18

Roma 5. Jan 1883

Kjære Tulle! i aften skal vi på Piazza de Navona og være børn, først samles vi i foreningen for at spise de sidste levninger fra nytårsaften, og så drager vi af med trompeter for mundene, jeg er farlig spændt på det. I går var vi første gang hos Consulen, der var mange, men sidst, da han havde belavet sig på 70, kom der kun, efter nogles beretning, kun 16, så al den dejlige is han havde til at traktere med er nok løben sin vej, ud på fadene. Men i går gjorde vi det godt igen ved at møde i masse, men fik ikke is. Tante og cousine var der også, og i dag skal cousine med på Piazzaen, Her er rigtig rart i foreningen i år, der er så mange rare folk og kunstnere. Phillipsen kan jeg rigtig godt lide og Eilef Pedersen, som Du jo har set her sidste vinter. Den 6te Længe Leve !!!!! Jeg har mine trommehinder endnu!!!! Jeg havde cousine under den ene arm og Frk. Bæk under den anden. (F. Bæk er svigerinde til Fritz i Århus), og det var meget rart at have sådan skjolde på siderne, men de generede mine bevægelser, så når vi blev anfaldet i rygge, kunde jeg ikke vende gesvindt om og give dem (angriberne) det glatte lag af min krigslur. Det var for resten et ækelt instrument, samme lur,. Den var for lang, så

-2-

modstanderne stadig kom mig for nær, så jeg blæste forbi dem, og så var den så stor i åbningen, så jeg havde min nød med at fylde den tilstrækkeligt med luft Og mundstykke var der ikke på de, så jeg måtte i den hedeste kampstadig passe på ikke at skære læberne eller få slået tænderne ind. Vi 3 gjorde imidlertid hvad vi kunde, enten vi så var omringet af 10 unge mennesker, og med en lille utrættelig kælling i ryggen, eller vi havde færre modstandere, hvorimellem engang en endnu utrætteligere kælling (måske den samme) som ligsåldt vilde give køb som jeg, så jeg begriber slet ikke, at vi ikke står der endnu. Senere flokkedes skandinaverne på kirkepladsen midt på trappen, (byt trappen og pladsen om) for at kæmpe indbyrdes eller afslå de forskellige angreb, som blev rettet imod os frodig de indfødte opdagede, at vi fremmede havde slået lejer der.. Vi var mange fra foreningen og alle var vi mødtes på trappen undtagen Rørdam med Frue, som forsvandt i trængslen, hvor mon de nu er, jeg lider så godt at den astadige præstemand var med ude at trutte. Senere gik vi på kneibe at drikke est, est, og fyldte naturligvis hele øverste

etage, så de andre gæster efterhånden måtte fortrække. Der var voldsom humeur, vor fortræffelige Dr. Meyer rejste sig op og da han med megen møje havde fået os stille, sagde han med patos " Hr. Fjelds

-3-

har ordet". Kjender Du Fjelds, kan Du begribe, hvor pudsigt det var, ellers kan Du ikke. Den norske digter Glörsen talte for kvindernes almindelige stemmeret. Digteren Gandrup sagde også noget (hans kone er rar.) Så begyndte Dr. Meyer igen således" Um, Næa, det er så meget mærkeligere at jeg tager ordet, så som jeg aldeles ikke har noget at sige, " og så blev han ved med et meningsløse snak, men gyseligt grinagtigt. Så fulgte vi damer hjem, og så gik vi selv hjem. Den 12te. Vær så god at omdel medfølgende breve på rette steder, hvad? Snytz. Der var nu ikke så rædsomt i Foreningen juleaften, men går man der nogen tid imod sin vilie, skal det da ikke være for skiks skyld, men for de andres skyld. – Jeg har vsit skrevet hjem om nytårsløjerne, ikke sandt? Nå så Du dansede til forlovelsesgilde hos Onkels. Ja nytårsaften dansede jeg også, fex. Lanciers , men da jeg skulde have handsker på (fine hvide) opdagede jeg at jeg ahvde fået to højre handsker med, så den stads måtte opgives.. Min dame var Frk. Grove, Kabell kender hende vist, her er to rare af det navn, det var den yngste jeg svang. Viggo takker for hilsnen og sender tilbage den 22 Jan. Her har Du en frisk hilsen fra Tivoli, jeg var

-4-

der i går ifølge med 9, tre sov over sig eller havde enden grund til at skulke. Ja når Du, fordi Tivoli er ubeskrivelig, ikke vilde beskriv det for os, som ikke kendte det, vil jeg begribeligvis ikke beskrive det for Dig, som kender det, men nøjes med at hilse Dig fra de gamle oliven, fra vanfaldenes brus, som fylder luften, fra de vilde duer, som bolttrer sig over afgrunden, fra cypresserne i Villa d ' Este , osv. osv. – Jeg er ved at lave en tegning til Dig, mel den bliver næppe færsig til din fødselsdag men nu kan Du gå og glæde Dig til den, om Du vil være så sød. Nu sender jeg armbåndet hjem med Frk. Kloss, men da hun ikke kan sige nogen adresse i Kjøbenh. Må du enten vente til hun kommer med det, eller til Du får hendes adresse at vide og så gå op og hente det. Om 14 dage mener hun at være i Kbh., det kostede 1 krone og 10 øre. Hvis Du vil have bregnen pæn, må Du vist gøre den våd og presse den ordentlig. Jeg har endnu en hilsen til Dig fra Tivoli, nemlig fra en okse mellem oliventræerne, den stod og rakte hals for at spise kviste. Pengene for armbåndet kan Du give Niels til indsætning blandt mine penge.

jeg var derigst i følge med 9, to der
over sig eller havde anden grund
til at skulle. Ja når du, fordi Ti
volder ubehageligt, vilde beskrive
det for os, som ikke kendte det, vil jeg be-
grubeligt ikke beskrive det for dig, da
kendt det, men siges med at heder sig
fra de gamle oliven, fra træfaldenes
brus, som fylder luften, fra de vilde
dure, som holder dig over afgrunden,
fra Cyperusvorte i villa d'Alte, etc.
advi - Jeg er ved at læse en tegning af dig,
men den bliver næppe færdig til din fødselsdag,
men nu kan du gå og glæde dig til den, som du
vil være så god. Nu sender jeg den til det hjem
med Torken ^{Klods} ~~stuen~~, men da hun ikke kan sige
nogen adresse i Bjertum, må du enten vente til
hun kommer midt, eller til du får hendes adresse
at vide og så gå i gang. Kunde du ikke om 4 dage min-
nem at være i Kbh, til det stude i Krone og 14. Apr.
Ved du vist have begrebet den, må du vist opgive
den lidt og sætte den ordentligt. Jeg har endnu en
hilsen til dig fra Tivoli, nemlig fra de smukke
oliventræerne, den stid og rakte hals for et spist
kvinde. Bogen for armhædet kan du give hvad

SKOVGAARD-MUSEET
MUSEUM 41. NR. 78

Bona 5. Jan 1883.

Thorvald! Jeg har skrevet på Bøgerne
Hanna og sine børn, det tænkes vi i forvejen
for at give de lille leeninges fra slægtens jule, og
så drager vi af med trompeten for mandene,
jeg er rigtig spændt, is. det. Jeg var i første gang
hos Carlens, der var mange, men lidt, da han
havde belært sig på 10. kan der sige, efter
nogle betingelse 16, og at den sidste is kan
have til at sætte med en ræk bogen om vej,
ud på gadene. Men igen gjorde vi at spille
ved at møde i møde, men lidt, is. Tante og
Cousins var der også, og idag skal Cousins med
på prægtene. Nu er rigtig vant i forvejen i
is, du er et mange rart folk og kender. Næste
kan jeg rigtig godt lide og Elise Pedersen, som du
ja har det der sidste vinter. Dukk. Mange leve!!
Jeg har mine træmmestumper endnu!! Jeg havde Cousins
under den ene arm og Torken (Bost under den anden (K.B.
er Sigeinde af Fritz i Arkiv), og det var nu meget
vært at have sådan skide, is. det ene, men de gæves
mine beagelbr, is. når vi blev anført i søggen, kunne
jeg ikke under give om og give den (argente) det
glatte løft af min krigsler. Det var for resten et
skelt instrument, samme her. Den var for Corgi, det

medstænderne stadig kom mig for nær, så jeg snart
forbi dem, og så var den så stor i størrelsen, at jeg
havde min ødt med et par, den tilstoddeleget
med løft. Og omvendtstede i den ikke på den,
så jeg med et bestemt kamp stadig passe på ikke at
støde Laberne eller på et andet stændene ind. Vi gjorde
imidlertid hvad vi kunde, enten vi var omringet
af 10 unge mennesker, og med en lille utrokelig klinge
i ryggen, eller vi havde flere medstændere, hvorimellem
en gang en endnu utrokeligere Kelling, (måske den
samme) som begynder at drille mig, så jeg, så
jeg begynder at drille, der ikke står der, endnu senere
faldende skandalerer på kildesletten midt på trappen,
(højst opgang, pladsen) for at komme indbrødet eller afslut
de forskellige angreb, som blev rettet mod os, fordi de
indfaldt opdagede, at vi fremmede havde drillet lige
der. Vi var mange fra foreningen, og alle var vi mistet
på trappens underste træk med træ, som forsvandt
i trægenen, hvor man så en, jeg ledte på, fordi at den
stadige præstemand var med ud at træde. Senere gik
vi på knæene at drikke et, et, og fyldte naturligvis
helt overet etage, så de andre gæster efterhånden smittede
forvildte. Der var colorm humeur, var forvildte. Der
blev også sig op og så han med mig med et hånd
fæst sig og så, syngte han med julest. Den faldt

her ind i, den der du faldt, kan du forstå, hvor svært
det var, eller kan du ikke. Den varke lige. Gleden, lyste
for Gensidernes almindelige stemmeret. Digtet om Gensidernes
syngt op et noget (hans kone er ved). Så begynder den lige
egen faldende og den, den. Det er så meget mærkeligt
at jeg nu synes, at den jeg allerede ikke har noget at sige
og vi blev han ved med det mest meningsløst smæk, men
oplyst principielt. Så faldt vi sammen igen, og så gik
vi hele tiden den faldt. Vi så det at med et andet
færd på ret side, hvad i smagt. Der var vi ikke
et rådant i foreningen, på aften, men gør man der nogen
lignende, med sin vilje, det at de ikke var for ikke faldt,
men for de andre faldt. Der har det været ligesom en
nyttig Gensidernes ikke stændt. Vil du ikke her Oskel
og takke ham for brevet, når jeg kan det jeg var.
Det er trist med faldet, men hun er jo dog
bedre nu, ikke stændt. Nå, så du dansede til
Lorlaengetid det her Oskel, ja, nyttig aften danser
jeg op, for danser, men da jeg skulle have kendt
her, (for hende) opdaget jeg at jeg havde fået to højre
brøder med, så den stændt med opdaget. Min dans
var for Gensidernes, Kelds kendt hende mit, der er to
rør af det meste, det var den grøst, jeg var.
Viggo takke for boksen og anden hjælp. Den
du har. Ha, kan du en god kildet, på faldet.